

## SALLY LA FOUINE

On a un festival cet été à Témiscaming : le Festival du «patchage» de trous !...Êtes-vous tannés de courir à North Bay pour aller faire votre épicerie?...C'est la fin des classes cette semaine, bon été à tous et soyez prudents!... Bonne St-Jean-Baptiste à tous ! Profitez de votre congé...

## SNOOPY SALLY

We have a festival in Témiscaming this summer: The Festival of Hole Patching!...Are you tired of running to North Bay to do your groceries?...It's the end of the school year this week. Have a great summer and be safe!...Happy St.-Jean Baptiste to all! Enjoy your holiday!...

### CONTACT

Le CONTACT de Témiscaming inc. est un organisme à but non-lucratif. Son mandat est, entre autre, la publication du journal local CONTACT qui est distribué dans les villes de Témiscaming, Tee Lake, Kipawa, Thorne, Eldee.

### L'ÉQUIPE

ÉLAINE OUELLET coordonnatrice et éditrice  
SYLVIE DUPONT, journaliste  
JOCELYNE FORTIN commis-comptable  
ROXANE GAUDET, préposée à la SAAQ

CONSEIL D'ADMINISTRATION  
RICHARD TREMBLAY président  
CAROLE PERRAULT secrétaire  
SHIRLEY WOODBURY, vice-prés.  
BOB MACLEOD, LUCIE HURTUBISE,  
JACQUELINE LEFEBVRE, FRANCIS  
THÉBAULT, administrateurs

ABONNEMENTS ANNUELS  
À Témiscaming: 40\$  
À Témiscaming (65 ans et plus): 26\$  
Ailleurs au Canada: 48\$  
(TPS et TVQ incluses)

### LIMITE POUR INSERTIONS

Le mercredi à 12h précède l'édition du mercredi.

Envoi de poste-publication / Enregistrement n°2503740

«Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques, qui relève de Patrimoine canadien. Contact reçoit l'appui du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine. Contact est imprimé par Speaker printing, publishing and promotions, Ontario. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec Tirage: 1000 copies / Parutions annuelles: 51

### CONTACT

C.P. 566, 32 RUE SIMON  
TÉMISCAMING, QUÉBEC J0Z 3R0  
TÉL. / PHONE: (819) 627-9050  
TÉLÉC. / FAX: (819) 627-1794  
contact@cablevision.qc.ca

Congrès de la Fédération des villages-relais :

## Témiscaming était la ville hôte

Les 13 et 14 juin derniers, Témiscaming était la ville hôte de la troisième édition du Congrès annuel de la Fédération des Villages-relais qui réunissait 23 participants de partout au Québec sur le thème «Un réseau en effervescence».

Instauré en 2002 par le ministère des Transports du Québec (MTQ) afin de pallier aux lacunes des haltes routières, le réseau des Villages-relais regroupe maintenant 40 municipalités de 8 000 habitants et moins. Ces localités s'engagent à offrir aux voyageurs des services de qualité (essence, repas, gîte) dans un environnement agréable et sécuritaire.

Danville et Grande-Vallée furent les premières à obtenir leur accréditation du MTQ en 2006. Pour sa part, la Ville de Témiscaming recevait la désignation de villages-relais le 3 novembre 2008. Quant à elle, la Fédération des Villages-relais fut créée en 2009 afin de représenter les membres adhérents auprès du ministère. Depuis sa fondation, elle est d'ailleurs présidée par le maire de Danville, Jacques Hémon. L'organisme compte maintenant 32 membres dont les derniers en lice sont les municipalités de Cap-Chat, Berthierville et Yamachiche.

La Fédération s'est impliquée dans plusieurs dossiers en 2012, entre autres, en collaborant avec le MTQ à l'élaboration de la campagne de promotion visuelle 2012 et en enclenchant une démarche auprès du Mouvement Desjardins pour le maintien des guichets automatiques dans les Villages-relais. Le président a également rencontré des représentants d'Hydro-Québec afin de favoriser le déploiement du service des bornes pour véhicules électriques dans le réseau de la Fédération.

La directrice, Sylvie Bellerose, a donné un aperçu des priorités pour 2013 : «Nous voulons renforcer la communication à l'intérieur même de notre réseau ce qui nous aidera à consolider la planification stratégique parallèlement aux besoins. Nous allons aussi concentrer nos efforts sur la promotion grand public».

Dans cette foulée, la Fédération lance son premier concours Prix Inspiration 2014 sur le thème «Des succès à relais» qui vise à reconnaître les bons coups réalisés par ses membres. Les projets admissibles sont très variés dans des catégories telles que relève, environnement, activité artistique et culturelle, ou histoire et patrimoine, pour n'en nommer que quelques-unes.

En outre, le président se fait un point d'honneur de tenir le Congrès dans les milieux ruraux : « Nous voulons éviter de tenir le Congrès dans une grande ville plus centrale. Ça donne l'opportunité à nos communautés rurales d'avoir de la visibilité et de profiter des retombées économiques ».

M. Hémon a conclu en résumant sa vision du mandat de la Fédération : « Avant d'entreprendre trop de projets, nous voulons d'abord partir sur une bonne base. La Fédération a une seule employée, notre directrice Sylvie Bellerose. Tous les autres sont des bénévoles. Nous sommes des gens simples qui veulent faire les choses simplement », a-t-il conclu.

par / by SYLVIE DUPONT  
translation CAI PERRAULT

## Annual Convention of the Fédération des Villages-relais : Témiscaming, host town

On June 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup>, Témiscaming was the host town of the third edition of the annual convention of the *Fédération des Villages-relais* and was attended by 23 participants from all over Quebec on the theme «A dynamic network».

Established in 2002 by the *ministère des Transports du Québec* (MTQ) in order to overcome the shortcomings of the rest areas, the network of Villages-relais regroups now 40 municipalities of 8 000 inhabitants or less. These localities offer to travellers services of quality (gas, meals, shelter) in an agreeable and safe environment.

Danville and Grande-Vallée were the first to get their accreditation from MTQ in 2006. The Town of Témiscaming received its designation as Villages-relais on November 3, 2008. The Federation was created in 2009 to represent the adhering members to the ministry. Since its foundation, it has been presided over by the mayor of Danville, Jacques Hémon. The organization now numbers 32 members, the last being the municipalities of Cap-Chat, Berthierville, and Yamachiche.

The Federation was involved in many files in 2012 such as its collaboration with MTQ in the development of the visual promotion campaign 2012 and by setting in motion steps to Mouvement Desjardins for the maintenance of the ATM machines in the relay villages. The president also met with the Hydro-Québec representatives in order to deploy electric vehicle charging stations in the Federation network.

The director, Sylvie Bellerose, gave a recap of the 2013 priorities : « We want to reinforce communication within our network which will help us to consolidate the planning strategy parallel to our needs. We are also going to concentrate our efforts on general public promotion ».

In this vein, the Federation launches its first contest «Prix Inspiration 2014» on the theme «Des succès à relais», which aims to recognize the good things realized by its members. The admissible projects are really varied in categories such as environment, artistic and cultural activities, history and heritage, to name a few.

The president insists on holding the Convention in rural communities : « We want to avoid holding the Convention in a more central big city. It gives our rural communities the chance to get visibility and to profit from the economic windfalls ».

Mr. Hémon concluded by summarizing his vision of the Federation mandate : « Before undertaking too many projects, we first want to start off on a good footing. The Federation has one employee, our director Sylvie Bellerose. All the others are volunteers. We are simple people who want to do things in a simple way », he concluded.



**Le conseil d'administration de la Fédération :**  
2<sup>e</sup> à gauche Jacques Hémon, président, à droite à l'avant, Sylvie Bellerose, directrice, et le maire Philippe Barette.  
**The board of directors of the Federation: 2<sup>nd</sup> on the left, Jacques Hémon, President, in the front at the right, Sylvie Bellerose, Director and Mayor Philippe Barette.**